

DeSerres

JEUX  
ET JOUETS  
CRÉATIFS



26 magasins au Canada | Depuis 1908

Achats en ligne  
DESERRES.CA



## LA MAISON THÉÂTRE

Depuis 1984, la Maison Théâtre présente aux enfants et aux adolescents une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs, dans la seule salle conçue à leur intention par des artistes. Centre de diffusion et de médiation théâtrale, elle donne accès au théâtre à un large public de toutes provenances socioculturelles. Association de 25 compagnies, la Maison Théâtre constitue un carrefour artistique national qui contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique théâtrale.

*maisontheatre.com*  
514 288 7211

Maison Théâtre 245, rue Ontario Est, Montréal (QC) H2X 3Y6 Canada  
t. 514 288 7211 f. 514 288 5724 [info@maisontheatre.com](mailto:info@maisontheatre.com)

## Éclats

ET AUTRES LIBERTÉS



DE MARIE-JOSÉE BASTIEN, MATHIEU GOSSELIN, ÉTIENNE LEPAGE  
ET JEAN-FRÉDÉRIC MESSIER  
MISE EN SCÈNE BENOÎT VERMEULEN  
UNE CRÉATION DU THÉÂTRE LE CLOU

La Maison Théâtre remercie ses principaux partenaires de la saison 2010-2011.



\* Conseil des arts et des lettres  
\* Ministère de la Culture, des Communications  
et de la Condition féminine

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Montréal



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



COMMANDITAIRE  
DE SAISON  
BANQUE  
VALENTIENNE



PARTENARIAIRE  
DÉCOUVERTES THÉÂTRALES  
Hydro  
Québec



PARTENARIAIRE MÉDIA  
LA PRESSE  
cyberpresse.ca



# Chantefable



IDÉATION DE KAREL BROŽEK, NINA MALÍKOVÁ, CLAIRE VOISARD  
MISE EN SCÈNE DE KAREL BROŽEK ET CLAIRE VOISARD  
UNE CRÉATION DE L'ILLUSION, THÉÂTRE DE MARIONNETTES

© ROBERT ETCHEVERRY



MAISON  
THÉÂTRE

POUR LES JEUNES  
DE TOUS ÂGES

# LE SPECTACLE

Pour les jeunes de 7 à 12 ans

Durée : 45 minutes

Du 23 au 10 avril 2011



© SHIRA AVNI

## Une fabuleuse épopée chevaleresque

Aucassin, fils du comte de Beaucaire, rêve de la belle Nicolette, fille du roi de Carthage devenue esclave. Puisque le père d'Aucassin s'oppose avec force à leur union, les amoureux défieront l'autorité pour triompher des embûches qui se dressent sur leur chemin. Rien de mieux que la passion entre deux jeunes gens de camps différents pour mettre fin aux querelles sans issue car, malgré les conflits sociaux et politiques, l'amour est indétrônable dans le cœur d'Aucassin et de Nicolette.

Dans ce récit mi-parlé, mi-chanté, trois marionnettistes font jaillir sous nos yeux mers, forêts, châteaux, donjons et contrées lointaines pour nous offrir une épopée chevaleresque d'une étonnante actualité.

## L'équipe du spectacle

.....  
IDÉATION **KAREL BROŽEK, NINA MALÍKOVÁ, CLAIRE VOISARD**  
DRAMATURGIE **NINA MALÍKOVÁ**  
MISE EN SCÈNE **KAREL BROŽEK ET CLAIRE VOISARD**  
INTERPRÈTES **SABRINA BARAN, SALIM HAMMAD ET PHILIPPE RACINE**  
SCÉNOGRAPHIE **ALOIS TOMANEK**  
COSTUMES **SABINE VOISARD**  
LUMIÈRE **GUY SIMARD**  
MUSIQUE **LA NEF, COMPAGNIE MUSICALE**  
SCULPTEUR DES MARIONNETTES **JAROSLAV DOLEŽAL**  
RÉALISATION DU DÉCOR **L'ATELIER L'ÉTABLI ET DOMINIQUE RICHARD**  
TECHNIQUE **VINCENT PRAIRIE**  
.....

## LA COMPAGNIE

Depuis plus de 30 ans, L'illusion, Théâtre de marionnettes crée, produit et diffuse des œuvres théâtrales librement inspirées de la littérature mondiale et du riche répertoire des contes. Grâce à la mise sur pied d'équipes de créateurs doués et inspirés, chaque spectacle explore l'art marionnettique dans ses différentes formes et techniques. Ombres, tiges, tringles, fils, objets purs et simples, tout est mis au service de l'animation de l'inanimé pour défendre un propos mettant en lumière une facette particulière de l'être humain.

[www.illusiontheatre.com](http://www.illusiontheatre.com)

## Théâtrographie récente

.....  
Pour ses spectacles dédiés aux enfants de 5 ans et plus, L'illusion réunit une équipe de concepteurs qui participent tous au travail collectif sous la direction artistique de Claire Voisard.  
2010 **À LA BELLE ÉTOILE**, D'APRÈS HANSEL ET GRETEL  
2006 **CHANTEFABLE**, INSPIRÉ DU RÉCIT AUCASSIN ET NICOLETTE  
2003 **HISTOIRE À DORMIR DEBOUT**, D'APRÈS E. T. A. HOFFMANN \*  
.....  
Pour ses spectacles dédiés aux enfants de 2 ans et plus, L'illusion collabore avec des conseillers artistiques.  
2008 **LES HABITS NEUFS**, CONSEILLÈRE ARTISTIQUE : SABRINA BARAN  
2005 **JACQUES ET LE HARICOT MAGIQUE**, CONSEILLER ARTISTIQUE : SYLVAIN HÉTU  
2004 **PAIN D'ÉPICE**, CONSEILLÈRE ARTISTIQUE : MARIE EYKEL  
.....

\* Spectacles déjà présentés à la Maison Théâtre.

## Les biographies des artistes



© SHIRA AVNI

**SABRINA BARAN**  
INTERPRÉTATION-MANIPULATION

Depuis 2006, Sabrina Baran fait partie de l'équipe permanente de L'illusion, Théâtre de marionnettes à titre d'adjointe à la direction artistique, d'assistante à la mise en scène et de marionnettiste. Cette année, elle signe sa toute première assistance à la mise en scène avec la reprise du spectacle *Histoire à dormir debout*, et ce, tout en continuant à parfaire sa formation grâce à des stages auprès de maîtres marionnettistes québécois et européens.



© SHIRA AVNI

**SALIM HAMMAD**  
INTERPRÉTATION-MANIPULATION

Salim Hammad a été formé par des maîtres marionnettistes reconnus internationalement. Il a également reçu une formation à l'école du Mime Omnibus de Montréal. Il est marionnettiste dans *Paradissimo*, de la compagnie Les Sages Fous, et participe à une tournée internationale dans plusieurs festivals de Théâtre de Rue. Il adapte des textes de Félix Leclerc pour le théâtre de marionnettes pour adultes dans *Nuit d'homme* et *L'affaire décourageante*. Il crée et interprète *La marche de Gus* pour Vélo Québec. Récemment, il a joué dans *Le dernier arbre*, une création d'Alain Boisvert.



© SHIRA AVNI

**PHILIPPE RACINE**  
INTERPRÉTATION-MANIPULATION

Acteur et enseignant, Philippe Racine a complété sa formation au Conservatoire d'art dramatique de Montréal. Il fonde sa compagnie, Qui Va Là, avec laquelle il crée *Toutou rien*, *La tête blanche* et *La fugue*. Au théâtre, on a pu le voir, notamment, dans *Les Zurbains* 2004 (Théâtre Le Clou), *Coma Unplugged* (Théâtre La Licorne), *La leçon d'histoire* (Théâtre Jean-Duceppe), et *Baobab* (Théâtre Motus). Il est également de la distribution d'*Éclats et autres libertés*, une création du Théâtre Le Clou, qui sera présentée en avril 2011 à la Maison Théâtre.



**KAREL BROŽEK**  
IDÉATION ET MISE EN SCÈNE

Karel Brožek est l'un des metteurs en scène majeurs de la République tchèque. Son influence a marqué tant le théâtre de comédiens que l'opéra et le théâtre de marionnettes. Sa reconnaissance internationale remonte à sa collaboration avec la Lanterna Magica, la première compagnie théâtrale à faire usage du multimédia. Depuis 1991, sa mise en scène de *Don Giovanni de Mozart* est jouée au célèbre théâtre national Rise Loutek, et plus de 3 500 représentations y ont été données. Il a reçu plusieurs prix dont le prix Skupa, la plus haute distinction au théâtre de marionnettes.



**NINA MALÍKOVÁ**  
IDÉATION ET DRAMATURGIE

Nina Malíková est rédactrice en chef de la revue *Loutkar*, la doyenne mondiale des revues théâtrales. Elle œuvre principalement comme conseillère dramaturgique et signe de nombreuses publications portant sur l'histoire du théâtre de marionnettes, plusieurs traductions de pièces de théâtre ainsi que de multiples critiques théâtrales. Enseignante à la chaire des Arts alternatifs de la faculté de théâtre de l'université Charles de Prague, elle assume également la direction du Prelet nad loutkarskym hnizdem (Vol au-dessus du nid des marionnettistes), un festival national de la marionnette tenu annuellement à Prague.



**CLAIRE VOISARD**  
IDÉATION

À titre d'interprète et de metteuse en scène spécialisée dans les arts de la marionnette, Claire Voisard a reçu sa formation à l'université Charles, à Prague, la capitale de la République tchèque reconnue mondialement pour l'excellence de son théâtre de marionnettes. Membre fondatrice de L'illusion, Théâtre de marionnettes, dont elle assume la direction artistique et générale, elle conçoit et met en scène les créations de la compagnie en s'amusant à transcender la réalité pour illustrer la multiplicité et la beauté des aspirations humaines.

## Mot de l'idéatrice

J'aime les livres dits pour enfants. Ceux que je préfère racontent des histoires qui font remonter le temps. Des histoires apparues au coin d'un feu ou dans l'effervescence des places publiques. Des histoires arrivées jusqu'à nous grâce à la parole des conteurs.

C'est dans l'un de ces livres que j'ai découvert la belle histoire médiévale d'*Aucassin et Nicolette*, deux jeunes héros de races et de classes sociales opposées. Ils se rebellent contre toute autorité pour faire triompher leur amour. Le récit, traduit en de multiples langues, est originaire de France. Il est reconnu à titre de texte fondateur de la littérature française.

Longtemps, j'ai entretenu le désir de l'adapter et de montrer l'actualité de son propos. Ces deux jeunes amoureux, nous pourrions les croiser en Palestine, au Maroc, en France, et même, si nous ouvrons bien les yeux, au Québec.

Si le spectacle porte le titre de *Chantefable*, c'est pour honorer l'auteur anonyme d'*Aucassin et Nicolette*, inventeur de ce mot. Il l'utilise à la toute fin de son texte pour qualifier la forme particulière de son récit, mi-chanté mi-narré, tantôt en vers et tantôt en prose, que nous avons pris plaisir à respecter.

Bon spectacle !  
**Claire Voisard**